

第三屆亞太語言學奧林匹亞

2021年3月28日－4月11日

題目

- 仔細聆聽並遵循監考人員的指示。
- 競賽將持續五小時。這份題目共有八頁、五題。你可以以任何順序解題。
- 在競賽進行中，你不可以使用任何電子設備、印刷品或是其他的資料來源。
- 如果你對於題目有任何疑問，請舉手向監考人員提問。監考人員將在詢問評審委員後回答。
- 作答規則
 - 毋須抄題。
 - 將不同問題的解答分述於不同的答題紙上。
 - 只能使用答題紙的正面。
 - 每張紙上註明姓名、題號以及其為該題目的第幾張答題紙，例如：

姓名	...	姓名	...	姓名	...
題號	5	題號	5	題號	5
頁碼	1 / 3	頁碼	2 / 3	頁碼	3 / 3

(表示第五題的第一、第二及第三張答題紙。)

以避免考卷遺失或分數誤記。

- 除非特別註明，各題解答應同時包含你在資料中所找到的任何規律或規則。否則你的答案將不會獲得滿分。

在競賽題目公佈於亞太語奧官方網站 (<https://aplo.asia>) 前須保密。到該日為止，請勿透過網路公開或討論本次題目。

第一題(20分)。 以下是部分語言 I 句及其可能的中文翻譯：

1. emanuelli mamaku canamma ηammu ηalku-nu
Emanuel 為了父親吃 (過去式) 他們 (複數) 的蛋。
2. maļuηηu canaηa ηalku-naηi
袋鼠吃他們 (複數)。
3. mamaku papaηηu ηupalimma mariaηa ilunta-nu
父親的狗為了你們 (雙數) 殺 (過去式) Maria。
4. ηali ηuramma pica-ηu
我們 (雙數) 為了你們 (複數) 來 (過去式)。
5. ηanaηa ηuramma mukuri-ηu
我們 (複數) 喜歡 (過去式) 你們 (複數)。
6. ηanaηa papaku ηuηcu ilunta-nu
我們 (複數) 殺 (過去式) 狗的母親。
7. ηuηcuku maļu ηalimma ciciku paka-naηi
母親的袋鼠為了我們 (雙數) 的小孩跑。
8. ηuηcuku mama canamma mukuri-ηaηi
母親的父親喜歡他們 (複數)。
9. ηuntu ηanaηamma papaku mukuri-ηaηi
你喜歡我們 (複數) 的狗。
10. ηuntu pulamma mama ηa-ηu
你看到 (過去式) 他們 (雙數) 的父親。
11. pula mamaku maļu u-ηi
他們 (雙數) 給父親的袋鼠。
12. naomiηa pica-ηu
Naomi 來 (過去式)。
13. naomilu canaηa ilunta-naηi
Naomi 殺他們 (複數)。
14. cici maļuku mukuri-ηu
小孩喜歡 (過去式) 袋鼠。
15. ciciku ηuηcuηηu ηupalija ηa-ηi
小孩的母親看到你們 (雙數)。

(下頁續)

(a) 翻譯成中文：

16. emanuel̩na pica-ɲi

17. ɲanaɲamma cici naomiku ɲammuku mukuri-ɲaɲi

(b) 以所有可能的方式翻譯成中文：

18. pula ɲuntumma mamaku papa ɲa-ɲu

(c) 翻譯成語言 I：

19. Naomi 為了 Emanuel 來。

20. 你們(複數) 為了我們(複數) 跑(過去式)。

21. 你喜歡我們(雙數)。

22. 狗喜歡(過去式) Emanuel。

23. 狗的袋鼠看到你們(複數)。

24. Maria 為了狗給(過去式)你的蛋。

△ l, ɲ, ɲ, ɲ 是子音。(注意：l ≠ ʎ ; n ≠ ɲ ≠ ɲ ≠ ɲ)

雙數 = 兩個人；複數 = 三人以上。

Emanuel, Naomi, Maria 為人名。

——Vlad A. Neacșu

此處留白

第二題(20分)。 以下是部分語言 II 的單字及其中文翻譯：

'ka ¹ a ⁵ ti ³	ka ¹ 樹葉	'ti ² ʔe ¹ a ¹ ne ¹	木薯園
'ku ⁴³ te ⁴ e ³ ʒa ¹	你丈夫的姐姐	'to ¹ ʔtʃi ⁵ ru ¹	夜猴的衣服
'ku ⁴³ ʔa ¹	你的嘴巴	'to ¹ ʔo ¹	別人的嘴巴
'ku ⁴³ ʔu ⁴ ne ¹	你的全身	'to ¹ ʔo ⁵ tʃi ¹	真的很像夜猴
na ⁴ 'me ⁴³ ʔe ⁵ tʃi ¹	它真的很好	'tʃau ¹ ʔtʃi ⁵ ru ¹	我的衣服
na ⁴ 'bu ³ ʔu ¹ ra ¹	它有點不成熟	'tʃo ¹ ʔma ¹ ne ¹	我妻子的樹幹
'to ⁵ ne ¹	夜猴的樹幹	'tʃo ¹ me ⁴ na ² ʔā ²	我的棍子
	'to ¹ bi ²		別人的澱粉類食物
	'tʃo ¹ pa ³ ti ⁴		我的指甲
	'tʃau ¹ e ³ ʒa ¹ te ⁴		我姐姐的丈夫
	na ⁴ 'tʃi ¹ bi ²		它的澱粉類食物很美味
	na ⁴ 'tʃo ⁵ o ¹ ne ¹ ʔi ¹ ra ¹		它的花園有點白
	'ŋo ³ ʔo ¹ a ¹ ne ¹		有很多 ŋo ³ ʔo ¹ 的地方

(a) 'ŋo³ʔo¹a¹ne¹ 字面上的翻譯是什麼？

(b) 翻譯成中文：

1. 'ka⁵ne¹
2. na⁴'tʃo¹o⁵ti³
3. 'ŋo³ʔo¹ʔi⁵tʃi¹
4. 'to¹o¹ne¹
5. 'to¹ʔo⁴ne¹
6. 'tʃau¹ne¹

(c) 翻譯成語言 II：

7. 它有點美味
8. 它的衣服真的很白
9. 我丈夫的全身
10. 我的澱粉類食物

△ tʃ, ʒ, ŋ, ʔ 是子音。i 是母音。au 為雙母音，請視為單一母音。記號 [] 表示接下來的音節為重音。1, 2, 3, 4, 5, 43 表示之前音節之聲調。

聲調：低 = 1 < 2 < 3 < 4 < 5 = 高；43 = 4 \ 3。

母音底下的波浪符號(如 a) 表示緊喉嚨音(一種常被認為低音且「粗糙」的發音)。母音上方的波浪符號(例如 ā) 表示鼻音。

夜猴為一種猴子。木薯為一種南美洲本土的木本植物。ka¹ 樹為一種果樹。ŋo³ʔo¹ 為一種魚。
—— 小林剛士

第三題(20分)。 以下為一特定數字之四種表示方法：

語言 III (拉丁字母)	toddoba iyo sagaashan
語言 III (X 字母)	ጥኩዐዐኩሣ ፬፻፹፯ ዓይኑ ዕድሜ ፻፲፱
X 數字	UJ
阿拉伯數字	97

以下為十個用以上四種系統寫成的算式，其中有部分空白。所有在算式中出現之數字皆為整數。

- [1] $\text{፩፷፬፬፱} + \text{J} = \text{SO}$
- [2] $\text{C} \times \text{siddeed boqol} = \text{፶፻፬፬}$
- [3] $\text{SS} \times \text{ከጠሣ ፬፻፹፯ ጥኩሣ} = \text{SE፯}$
- [4] $\text{ከጠኪ} + \text{sagaal iyo sagaashan} = \text{boqol}$
- [5] $\text{፪፪} \times \text{፯፻፶፯} = \text{C} \times \boxed{\text{A}}$
- [6] $\text{ኸ} \times \boxed{\text{B}} = \text{፯፻፶፯ ፬፻፹፯ ከጠ፯፻፹፯}$
- [7] $\text{፯፻፶፯ ሣክጆክቢ ፬፻፹፯ ፻፲፱ ዓይኑ ዕድሜ ፻፲፱} \times \text{፲፱፻} = \text{rug}$
- [8] $\text{፩፷፻፱} \times \boxed{\text{C}} = \text{ሣክጆክቢ} + \text{koob iyo toddobaatan}$
- [9] $\text{፩፻፬፬፬ ሣክጆክቢ ፬፻፹፯ ቢ፱፻፬፬፬} = \text{፪፪U} + \text{lix boqol iyo koow}$
- [10] $\text{ቢ፱ሣክ ከጠ፯ ፬፻፹፯ ከጠሣ ፬፻፹፯ ቢ፱ሣ፻፶፯} = 2021 = \boxed{\text{D}}$

- (a) 以 X 數字填入空格 (A-D)。
- (b) 將算式 [1-9] 以阿拉伯數字寫出。
- (c) 以語言 III (拉丁字母) 寫出：
E. 401 F. COXK G. ከጠ፯ ፬፻፹፯ ሣክጆክቢ ፬፻፹፯ ዕድሜ ፻፲፱
- (d) 以語言 III (X 字母) 寫出：
H. 71 I. U፪O፶ J. saddex iyo afartan

(!) 除了答案之外，不需要其他的解釋，而這些解釋也不會算分。

第四題(20分)。 以下是部分語言 IV 的動詞形式及其中文翻譯：

yaka	你生它	ddʹaddʹaka	你墜落(過去式)
dʹifaxən	它們藏它	kšikšaxən	它們抓到(過去式)我
kakati	我幫它們	bʹabʹadžabʹabʹadža	它們腐壞(過去式)
dadʹamu	我們墜落	dʹifachadʹifa	它藏(過去式)你
katakata	它幫(過去式)它	kakatamukakata	它幫(過去式)我們
dʹidʹifaka	你藏它們	yi yaxən	它們生(過去式)我
šana	它們知道	kašakuni	你們抓到它們
chali	我偷它	yaya	它生它們 / 它生(過去式)它

(a) 翻譯成中文：

1. kšachakši
2. kakatachunikakatamu
3. katakatakaxən
4. bʹadža

(b) 翻譯成語言 IV：

5. 它抓到(過去式)你們
6. 我們藏它
7. 它們墜落(過去式)
8. 它們生(過去式)它們
9. 你偷(過去式)它們
10. 我知道(過去式)

△ x 和 ch 為子音，發音時它們使用與 k 相同的舌頭部位。bʹ, dʹ, dž, š, y 是子音。ə 是母音。
—— 王治鈞

此處留白

第五題(20分)。 以下是部分語言 V 句及其中文翻譯：

1. q'ínéysù gkòṅkòrisà khé'éwáá
獵人(陰性)帶來了公雞(複數)。
2. tíméysù gkógkòsà x'èésú
廚師(陰性)剝了母雞的皮。
3. múkkùmè gkógkó khé'éwáátchú
母牛沒有帶來母雞(複數)。
4. gkòṅkòrì múkkùmè'à kàású
公雞(複數)打了母牛。
5. q'ínéysò kkámbà kàáyétchógé
獵人(複數)似乎沒有打公牛。
6. tíméy q'ínéy khééyétchègé
廚師(陽性)似乎沒有帶來獵人(陽性)。
7. q'ínéysò gkógkógé'à x'èésú
獵人(複數)似乎剝了母雞的皮。
8. q'ínéysò gkógkó'à kǎ'áwáá
獵人(複數)打了母雞(複數)。
9. gkòṅkòrì q'ínéyà khééyé
公雞帶來了獵人(陽性)。
10. tíméysù gkógkó kǎ'áwáátchúgé
廚師(陰性)似乎沒有打母雞(複數)。
11. q'ínéy tíméysògéà kàá'ín
獵人(陽性)似乎打了廚師(複數)。
12. q'ínéysò tíméysò x'èé'íntchó
獵人(複數)沒有剝廚師(複數)的皮。
13. gkòṅkòrì q'ínéysò khéé'íntchó
公雞(複數)沒有帶來獵人(複數)。
14. tíméy gkòṅkòrì kǎ'áwáátchèé
廚師(陽性)沒有打公雞(複數)。

以下是更多語言 V 的單字及其中文翻譯：

nqáméy — 鐵匠(陽性)； bálóó — 放牧； tégká — (任何性別的)豹。

(下頁續)

(a) 翻譯成中文：

15. tíméỹ gkòŋkòrigéà x'èéyé
16. nqàméysù tíméysùsà khéésú
17. kkámbà tégká kàásútchógé
18. múkkùmè q'ínéysòsà bálóó'ín

(b) 翻譯成語言 V：

19. 廚師 (複數) 放牧了母雞 (複數)。
20. 鐵匠 (陰性) 似乎沒有剝豹 (複數) 的皮。
21. 母豹沒有放牧公雞。
22. 公牛似乎沒有帶來廚師 (複數)。
23. 獵人 (陽性) 似乎帶來了鐵匠 (複數)。

△ gk, kh, kk, tch, nq, ŋ, q', x', ' 是子音。◌̀, ◌́, ◌̂ 等標記分別表示低調、高調以及升調 (低↗高)。母音底下的圓圈 (例如 ạ) 表示該母音為清音。
—— 黃申昌

主編：

- Rujul Gandhi

編者：

- 劉羽揚
- 姚勇瑞
- 小林剛士
- 梁宰榮
- 王治鈞
- 金珉圭 (技術編輯)
- 黃申昌
- Shinjini Ghosh
- Vlad A. Neacșu
- Aalok Sathe

正體中文文本：

- 姚勇瑞
- 王治鈞
- 黃申昌

外部協作者：

- 吳葉榮
- 潘同樂
- 車昊柱
- Hansol Pi

加油！